

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	odkładających sobie fundament dobry na to mającego nastąpić aby chwyciliby się wiecznego życia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	skarbiący sobie piękny fundament na to, co nadchodzi,* aby uchwycili się prawdziwie** życia.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	odkładającymi sobie samym fundament piękny na (to) mające nastąpić*, aby chwyciliby się (tego) istotnie** życia. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	odkładających sobie fundament dobry na (to) mającego nastąpić aby chwyciliby się wiecznego życia

¹⁾ <x>470 6:20</x>; <x>470 19:21</x>; <x>490 6:48</x>; <x>490 12:33</x>; <x>490 16:9</x>

²⁾ prawdziwie, ὁντως, 8 (IV) A; wiecznego, αἰωνίου, D 2 (V); wiecznego prawdziwie, αἰωνίου ὁντως, 1175 (X); w sl; <x>610 6:19</x>L.

³⁾ prawdziwie życia, τῆς ὁντως ζωῆς, tj. tego, co jest prawdziwie życiem.

⁴⁾ Sens: przyszłe.

⁵⁾ Inne lekcje: "wiecznego"; "istotnie wiecznego".